

## 2. számú szekció

A szekció címe: **Lektorálás kerekasztal**

**A kerekasztal a fordított szövegnek a különböző fordítói műhelyekben folyó ellenőrzésével foglalkozik**

Előadások (15-15’):

**Horváth Péter Iván**, az OFFI és az ELTE FTK munkatársa a lektori kompetencia kérdését tárgyalja. Áttekinti a fordítások ellenőrzésének tevékenységeit, műveleteit, a lektori tudás elemeit.

**Albert Sándor**, habilitált egyetemi docens, az SZTE francia nyelvi tanszékének oktatója a szépirodalmi és humántudományi fordításokat ellenőrző szerkesztők munkájának sajátosságai, lehetőségeit vizsgálja. Arra a kérdésre keres választ, hogy az ellenőrző szerkesztő alkotó-e vagy másoló.

**Prószéky Gábor**, az MTA doktora, a PPKE habilitált egyetemi tanára, innovációs dékánhelyettes. Az automatikus fordítás és a fordítómemóriák alkalmazása okozta változásokat tekinti át, vizsgálva a fordítóprogramok használata esetén fordítóra van-e szükség, vagy lektorra.

**Mátyássy Miklós**, az Európai Bizottság Fordítási Főigazgatósága magyar nyelvi osztályának vezetője vázolja a Bizottságnál zajló lektori munka gyakorlatát. Szó lesz a lektori munkát meghatározó kritériumrendszeréről, a fordítás kapcsán végzett terminológiai kutatómunka és a lektorálási gyakorlat kapcsolatáról, az ellenőrzés mikéntjéről, a különböző eszközök használatáról és a fordítói illetve lektori munka folyamán alkalmazott döntéshozatali mechanizmusról.

**Kis Balázs PhD.**, a Kilgray Kft ügyvezető igazgatója új számítógépes fejlesztést mutat be, amely a szövegellenőrzés munkáját hivatott támogatni.

A kerekasztal moderátora Kis Ádám.